

**KIT LAMPADA GERMICIDA  
KIT LAMPE GERMICIDE  
KEIMTÖTENDE LAMPENKIT  
GERMICIDAL-LAMP KIT  
KIT LAMPARA GERMICIDA  
KIT BACTERIËNDODENDE LAMP  
KIT LAMPADA GERMICIDA**

**MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE  
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH  
USE AND INSTALLATION MANUAL  
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN  
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEHANDLEIDING  
MANUAL DE USO E INSTALAÇÃO**



IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, d'uso e di manutenzione.

**Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.**

**Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.**

FR

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

**Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.**

**Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.**

DE

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

**Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.**

**Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.**

GB

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

**Please retain the handbook for future reference.**

**The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.**

ES

Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual pues dan importantes indicaciones concernientes la seguridad, la utilización y el mantenimiento del aparato.

**Rogamos guarde el folleto de instalación y utilización, para eventuales futuros usuarios.**

**El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.**

NL

Nauwkeurig de waarschuwingen in dit boekje lezen, aangezien zij belangrijke aanwijzingen verschaffen wat betreft de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.

**Dit boekje goed bewaren.**

**De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.**

P

Leia com atenção as advertências contidas neste manual pois fornecem importantes indicações para a segurança, a utilização e a manutenção do aparelho.

**O construtor reserva-se o direito de modificar o manual sem dar aviso prévio e sem nenhuma responsabilidade.**

# INDEX

<b>1. NOTES GENERALES A LA LIVRAISON</b> .....	4
1.1 Indications generales .....	4
1.2 Description generale .....	4
1.3 Caracteristiques techniques .....	4
<b>2. INSTALLATION</b> .....	5
2.1 Positionnement .....	5
2.2 Branchement electrique .....	6
2.3 Essai .....	6
<b>3. FONCTIONNEMENT</b> .....	6
3.1 Destination d'utilisation .....	6
3.2 Description commandes (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714) .....	7
3.3 Description commandes (LUV611) .....	7
3.4 Description commandes (LUV1U-LUV2U-LUV2F) .....	7
<b>4. MAINTENANCE</b> .....	7
<b>5. MISE AU REBUT</b> .....	7

# 1. NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

## 1.1 INDICATIONS GENERALES

Le présent manuel a comme but de fournir toutes les informations nécessaire pour effectuer correctement l'installation et la correcte utilisation de la lampe germicide.

Avant toute opération, lire attentivement les informations suivantes.

**Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par une mauvaise utilisation et inobservance, même partielle, des indications reportées dans le présent manuel.**

## 1.2 DESCRIPTION GENERALE

Le kit est composé par :

- Cadre électrique:
  - support cadre électrique
  - starter
  - porte starter
  - réacteur
  - couvercle cadre électrique
  - câble alimentation
- Lampe germicide:
  - néon germicide
  - porte lampe
  - verre protection lampe
- Schéma électrique
- Aimant pour lampe

Pour identifier les câbles électriques utiliser le schéma de branchement en dotation.

## 1.3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	PUISSANCE	DIMENSIONS	DIMENSIONIS BRUT AVEC EMBALLAGE	POIDS NET	POIDS BRUT
LUV1	8W	55x347x480	352x492x600	10kg	15kg
LUV2	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg
LUV24	30W	89x302x566	352x492x600	20kg	25kg
LUV714	45W	89x446x566	352x492x600	25kg	30kg
LUV611	8W	50x520x405	352x492x600	10kg	15kg
LUV1U	8W	55x347x480	352x492x600	10kg	15kg
LUV2U	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg
LUV2F	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg

## 2. INSTALLATION

### 2.1 POSITIONNEMENT

#### ▪ LUV1 (fig.1)

- 1) Démonter la protection évaporateur, en dévissant aussi bien la poignée à entaille que les vis tête évasé de l'étrier supérieur.
- 2) Démonter de la protection évaporateur le ventilateur en dévissant les vis tête hexagonale de la grille inox pour ensuite défiler le câble d'alimentation de celle-ci.
- 3) Insérer le câble alimentation dans le trou de la protection évaporateur présent dans le kit (où la lampe UV est déjà montée). (fig.1a).  
Assembler avec les vis tête hexagonales et dés le ventilateur sur la protection évaporateur.
- 4) Relier le câble alimentation de la lampe à la barrette de connexion du cadre électrique comme sur le schéma électrique.(fig.8)
- 5) Monter le cadre électrique en le fixant près du moteur avec des vis à filetage automatique.(fig.2).
- 6) Relier le câble alimentation kit lampe au cadre électrique de la cellule de refroidissement comme sur le schéma électrique. (fig.8)
- 7) Remonter la protection évaporateur, en vissant les vis tête évasé de l'étrier supérieur et les poignées à entailles inox, fournis avec le kit.
- 8) Changer les pivots à crémaillères gris avec les pivots à crémaillères inox fournis avec le kit.

#### ▪ LUV2 (fig.3)

- 1) Démonter la protection évaporateur, en dévissant aussi bien la poignée à entaille que les vis tête évasé de l'étrier supérieur.
- 2) Démonter de la protection évaporateur le ventilateur en dévissant les vis tête hexagonale de la grille inox pour ensuite défiler le câble d'alimentation de celle-ci.
- 3) Insérer le câble alimentation dans le trou de la protection évaporateur présent dans le kit (où la lampe UV est déjà montée). (fig.3a).  
Assemblare con le viti testa esagonale e dadi il ventilatore sulla protezione evaporatore.
- 4) Relier le câble alimentation de la lampe à la barrette de connexion du cadre électrique comme sur le schéma électrique.(fig. 8)
- 5) Monter le cadre électrique en le fixant près du moteur avec des vis à filetage automatique (fig.4).
- 6) Relier le câble alimentation kit lampe au cadre électrique de la cellule de refroidissement comme sur le schéma électrique. (fig.8)
- 7) Remonter la protection évaporateur, en vissant les vis tête évasé de l'étrier supérieur et les poignées à entailles inox, fournis avec le kit.
- 8) Changer les pivots à crémaillères gris avec les pivots à crémaillères inox fournis avec le kit.

#### ▪ LUV24

Monter la lampe germicide en la plaçant à l'intérieur de la cellule en la fixant avec des vis trous prédisposés. (fig.5)

Faire sortir les câbles électriques de la lampe à travers le trou de passage du tube compresseur-évaporateur, en faisant attention à isoler « thermiquement » le trou avant d'allumer l'appareil.

Positionner le cadre électrique dans l'emplacement groupe moteur (fig.4) et relier les câbles électriques en suivant le schéma ci-joint.(fig.8)

#### ▪ LUV714

Monter la lampe germicide en la plaçant à l'intérieur de la cellule en la fixant avec des vis trous prédisposés. (fig.6)

Faire sortir les câbles électriques de la lampe à travers le trou de passage du tube compresseur-évaporateur, en faisant attention à isoler « thermiquement » le trou avant d'allumer l'appareil.

Positionner le tableau électrique sur la chambre (fig.7) et relier les câbles électriques suivant le schéma ci-joint. (fig.8)

#### ▪ LUV1U

- 1) Déconnecter le connecteur Mate-N-Lok "C" du câble ventilateur du panneau électrique (fig.11), couper le connecteur (fig.11a) et retirer le câble depuis l'intérieur de l'appareil..
- 2) Démontez la protection évaporateur, en dévissant les poignées à entaille et les vis de l'étrier supérieur.
- 3) Démontez de la protection évaporateur le ventilateur et retirez son câble.
- 4) Insérer le câble du ventilateur dans le trou de la nouvelle protection évaporateur présent dans le kit (où est déjà montée la lampe UV) (fig.1a) et fixer le ventilateur.
- 5) Insérer les câbles d'alimentation du ventilateur et de la lampe UV dans le trou de la structure pour les brancher au panneau électrique.
- 6) Agrafer le câble de ventilateur les embouts (fig.12) et monter le connecteur Mate-N-Lok fourni avec le kit, en faisant attention de respecter le sens de montage comme sur la fig.12a.
- 7) Connecter le Mate-N-Lok du ventilateur « C » au panneau électrique comme indiqué (fig.11)
- 8) Brancher le câble de la lampe UV au bornier du panneau électrique du kit comme indiqué par le schéma (fig.13)
- 9) Fixer le panneau électrique du kit à côté du compartiment supérieur avec des vis autotaraudeuses (fig.14).
- 10) Monter la protection évaporateur du kit, en serrant les vis de l'étrier supérieur et les nouvelles poignées à entaille inox, fournies avec le kit.
- 11) Remplacer les pivots crémaillère avec ceux inox fournis avec le kit.

#### ▪ LUV2U

- 1) Déconnecter les câbles ventilateurs du bornier présent dans le boîtier (fig.15).
- 2) Démontez la protection évaporateur, en dévissant les poignées à entaille et les vis de l'étrier supérieur.
- 3) Démontez de la protection évaporateur les ventilateurs en retirant les câbles.
- 4) Insérer les câbles des ventilateurs dans les trous de la nouvelle protection évaporateur présent dans le kit (où est déjà monté la lampe UV) (fig.3a) et fixer les ventilateurs..
- 5) Reconnecter les câbles des ventilateurs au bornier présent dans le boîtier comme le monte la fig.15
- 6) Insérer le câble d'alimentation de la lampe UV dans le trou de la structure pour le brancher au bornier du panneau électrique du kit comme indiqué par le schéma (fig.16)
- 7) Fixer le panneau électrique du kit à côté du compartiment supérieur avec des vis autotaraudeuses (fig.17).
- 8) Monter la protection évaporateur du kit, en serrant les vis de l'étrier supérieur et les nouvelles poignées à entaille inox, fournies avec le kit.
- 9) Remplacer les pivots crémaillère avec ceux inox fournis avec le kit.

#### ▪ LUV2F

- 1) Déconnecter le connecteur Mate-N-Lok "C" "C1" des câbles ventilateur du panneau électrique (fig.18), couper les connecteurs (fig.18a) et retirer les câbles depuis l'intérieur de l'appareil.
- 2) Démontez la protection évaporateur, en dévissant les poignées à entaille et les vis de l'étrier supérieur.
- 3) Démontez de la protection évaporateur les ventilateurs en retirant les câbles.
- 4) Insérer les câbles des ventilateurs dans les trous de la nouvelle protection évaporateur présent dans le kit (où est déjà monté la lampe UV) (fig.3a) et fixer les ventilateurs..
- 5) Insérer les câbles d'alimentation des ventilateurs et de la lampe UV dans le trou sur le ciel de la structure pour les brancher au panneau électrique.
- 6) Agrafer aux câbles des ventilateurs les embouts (fig.19) et monter les connecteurs Mate-N-Lok fournis avec le kit, en faisant attention de respecter le sens de montage comme sur la fig.19a
- 7) Connecter les Mate-N-Lok des ventilateurs "C" "C1" au panneau électrique comme indiqué (fig.18)
- 8) Brancher le câble de la lampe UV au bornier du panneau électrique du kit comme indiqué par le schéma (fig.20)
- 9) Fixer le panneau électrique du kit au ciel extérieur du compartiment supérieur avec des vis autotaraudeuses (fig.21).
- 10) Monter la protection évaporateur du kit, en serrant les vis de l'étrier supérieur et les nouvelles poignées à entaille inox, fournies avec le kit.
- 11) Remplacer les pivots crémaillère avec ceux inox fournis avec le kit.

## 2.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

**Le branchement au réseau d'alimentation électrique doit être fait suivant les lois en vigueur.**

Effectuer le branchement électrique en se rapportant au schéma électrique (fig.8), et en tenant compte que l'appareil fonctionne sous tension monophasé 230V 50Hz.

Pour plus de détails voir chapitre "BRANCHEMENT ELECTRIQUE" dans le manuel de mode d'emploi de l'appareil.

## 2.3 ESSAI

Pour le contrôle du fonctionnement des lampes germicides suivre les instructions suivantes :

- Positionner l'aimant sur le tableau de l'appareil, afin de simuler la condition de porte fermée(fig.9)
- Ouvrir les portes pendant **quelques secondes** en vérifiant l'allumage des lampes.

**ATTENTION : l'exposition aux rayons U.V. émises par les lampes germicides est dangereuse.**

## 3. FONCTIONNEMENT

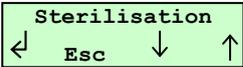
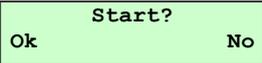
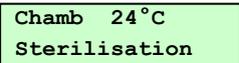
### 3.1 DESTINATION D'UTILISATION

Les lampes U.V. ont une fonction microbicides et stérilisent les surfaces, les liquides et l'air de la cellule de travail. Pendant le cycle de stérilisation, des outils de travail de cuisine tels couteaux, fourchettes etc. peuvent être également insérés et stérilisés à l'intérieur de la cellule.

**Ne pas utiliser cette fonction si des aliments sont présents dans la cellule.  
Ne pas ouvrir les portes pendant le fonctionnement de la lampe.**

**ATTENTION:** l'appareil est doté d'un dispositif de sécurité qui éteint automatiquement les lampes lorsque l'on ouvre les portes de l'appareil. Ce système de sécurité est prévu étant donné que l'exposition aux rayons U.V. des lampes germicides est dangereuse.

### 3.2 DESCRIPTION COMMANDES (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)

	Appuyer sur la touche menu/esc pour sélectionner le menu désiré
	Utiliser les touches up et down pour afficher 
	Appuyer sur la touche Enter pour accéder à la demande de mise en marche de la stérilisation. On affiche 
	Appuyer sur la touche enter pour activer la stérilisation. On affiche 

L'ouverture de la porte entraîne la suspension de la stérilisation, alors qu'en appuyant sur la touche  la stérilisation est désactivée.

**Il est conseillé d'utiliser cette fonction à la fin de la journée de travail, après avoir nettoyé l'appareil et au début de la journée de travail.**

Pour plus de détails voir chapitre "STÉRILISATION" dans le manuel de mode d'emploi de l'appareil.

### 3.3 DESCRIPTION COMMANDES (LUV611)

Le cycle de stérilisation par lumière I.V. peut être lancé uniquement en "STOP" en appuyant sur la touche . Pour signaler un cycle en cours, l'écran affiche le label [StE].

Le cycle dure 30 minutes et peut être interrompu par les causes suivantes:

- Ouverture porte
- Pression de la touche 

**Il est conseillé d'utiliser cette fonction à la fin de la journée de travail, après avoir nettoyé l'appareil et au début de la journée de travail.**

Pour plus de détails voir chapitre "DESCRIPTION COMMANDES" dans le manuel de mode d'emploi de l'appareil.

### 3.4 DESCRIPTION COMMANDES (LUV1U-LUV2U-LUV2F)

1. Sélectionner MENU en tournant la molette



2. Appuyer sur la molette pour entrer dans la section MENU



3. Sélectionner FUNCTIONS en tournant la molette



4. Appuyer sur la molette pour entrer dans la section FUNCTIONS



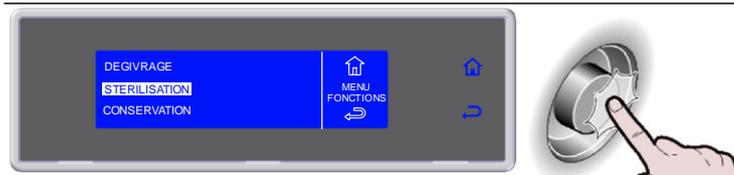
5. Sélectionner STERILISATION en tournant la molette



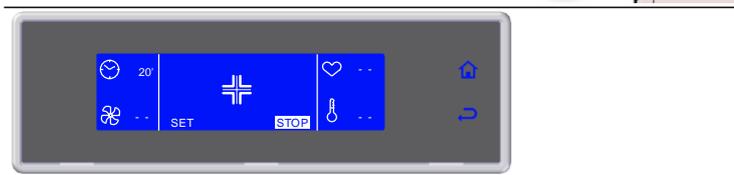
6. Appuyer sur la molette pour activer le cycle sélectionné

Pendant le cycle, il est possible de:

- visualiser et modifier le temps d'assainissement en sélectionnant
- d'arrêter le cycle en sélectionnant STOP



*Remarque: les paramètres modifiés seront enregistrés uniquement pour le cycle en cours*



## 7. Cycle terminé



**Il est conseillé d'utiliser cette fonction à la fin de la journée de travail, après avoir nettoyé l'appareil et au début de la journée de travail.**

Pour plus de détails voir chapitre "STERILISATION" dans le manuel de mode d'emploi de l'appareil.

## 4. MAINTENANCE

Il est conseillé de faire un contrôle périodique, au moins tous les 4 mois, du fonctionnement correct des lampes germicides . Voir paragraphe « Essai »

## 5. MISE AU REBUT

### **SÉCURITÉ POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DIRECTIVE DEEE 2002/96/CE)**

**Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.**

En référence à la Directive DEEE 2002/96/CE (déchets d'équipements électriques et électroniques), l'utilisateur, lorsqu'il veut éliminer les appareils, doit les transporter vers des points de collecte agréés, ou les remettre encore installés au vendeur lors d'un nouvel achat.

Tous les appareils qui doivent être éliminés conformément à la Directive DEEE 2002/96/CE, sont marqués

d'un symbole spécial .

**L'évacuation abusive des déchets d'équipements électriques et électroniques est passible de sanctions conformément aux lois en vigueur dans le territoire où l'infraction a été commise.**

**Les déchets des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses avec des effets potentiellement nocifs sur l'environnement et sur la santé des personnes. L'évacuation et l'élimination doivent être faites de façon correcte.**

FIG.1

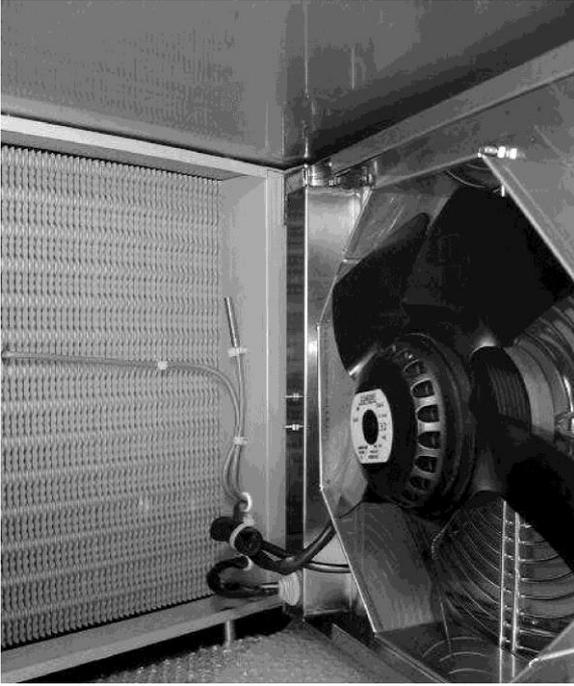


FIG.1a

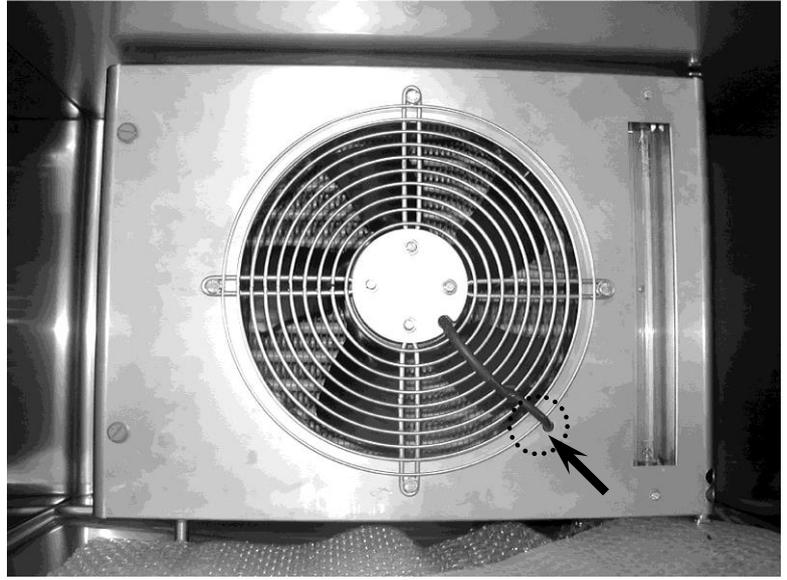


FIG.2

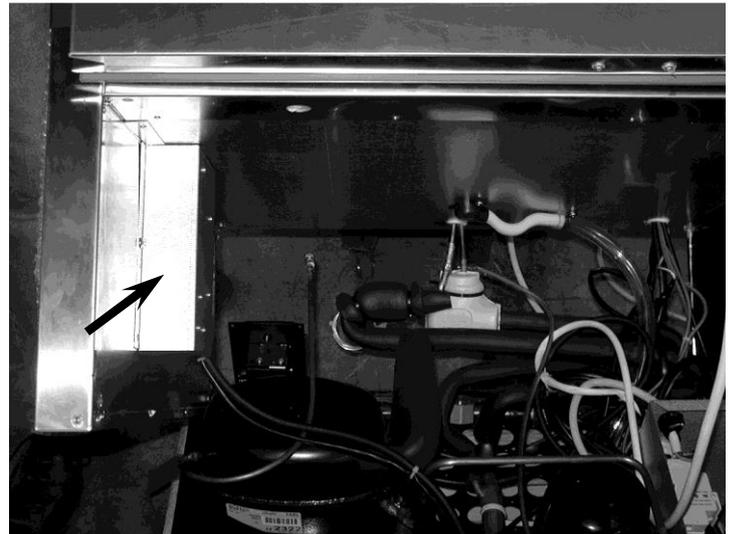


FIG.3



FIG.3a

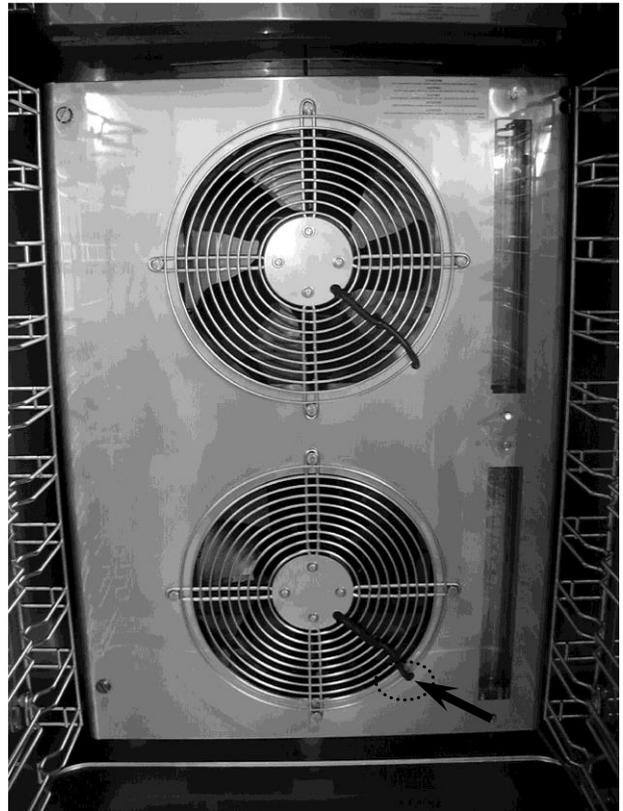


FIG.4

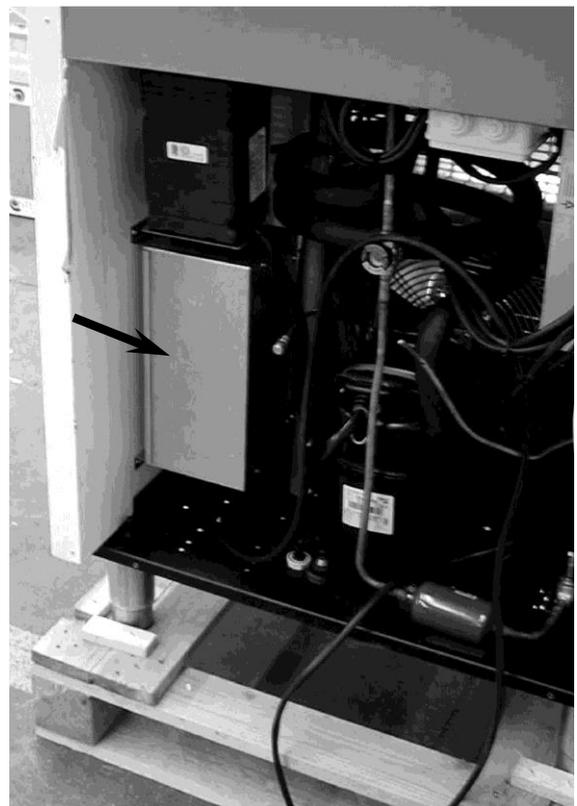
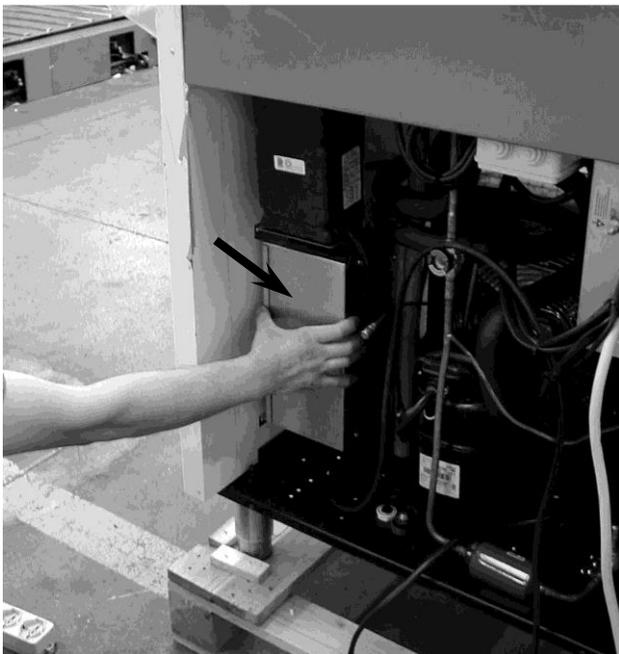


FIG.5



FIG.6

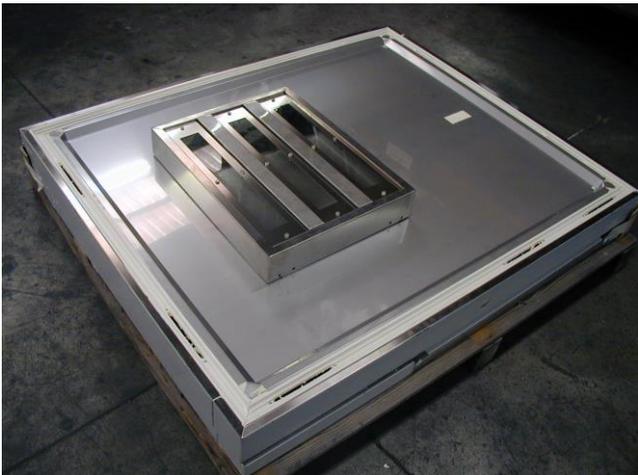


FIG.7

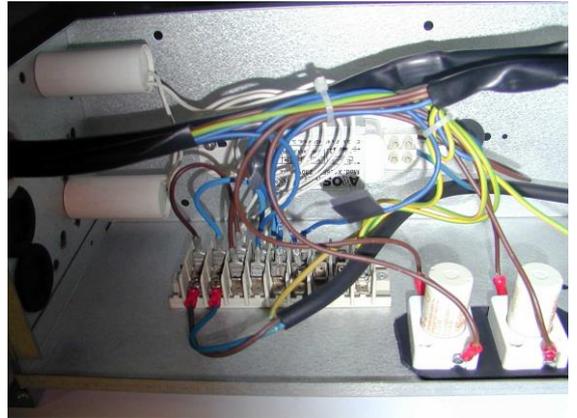


FIG.8

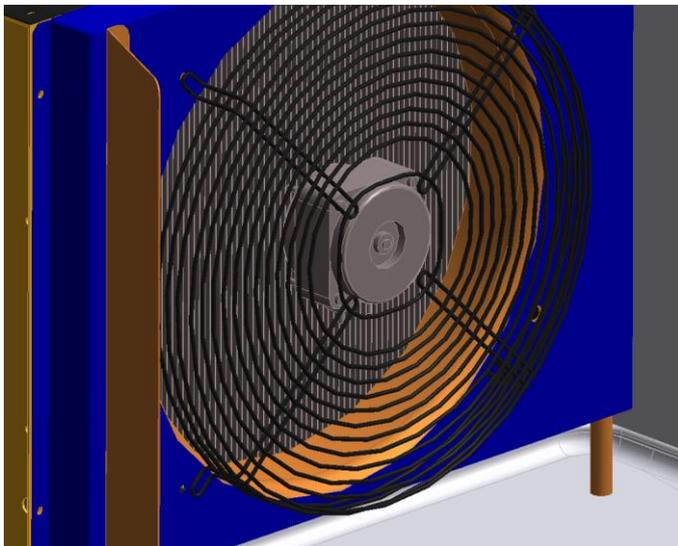


FIG.8a

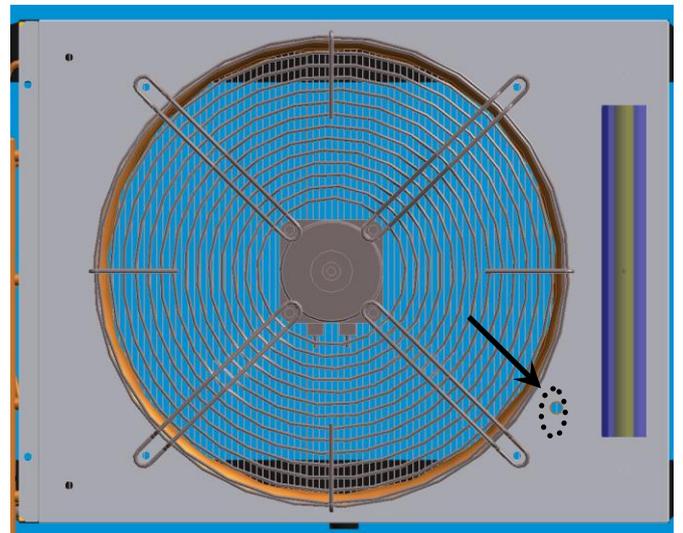


FIG.9

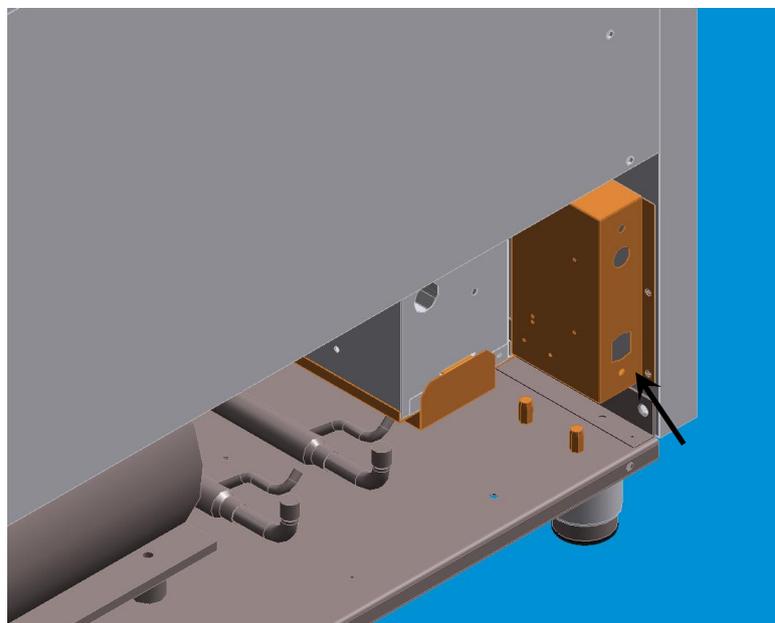
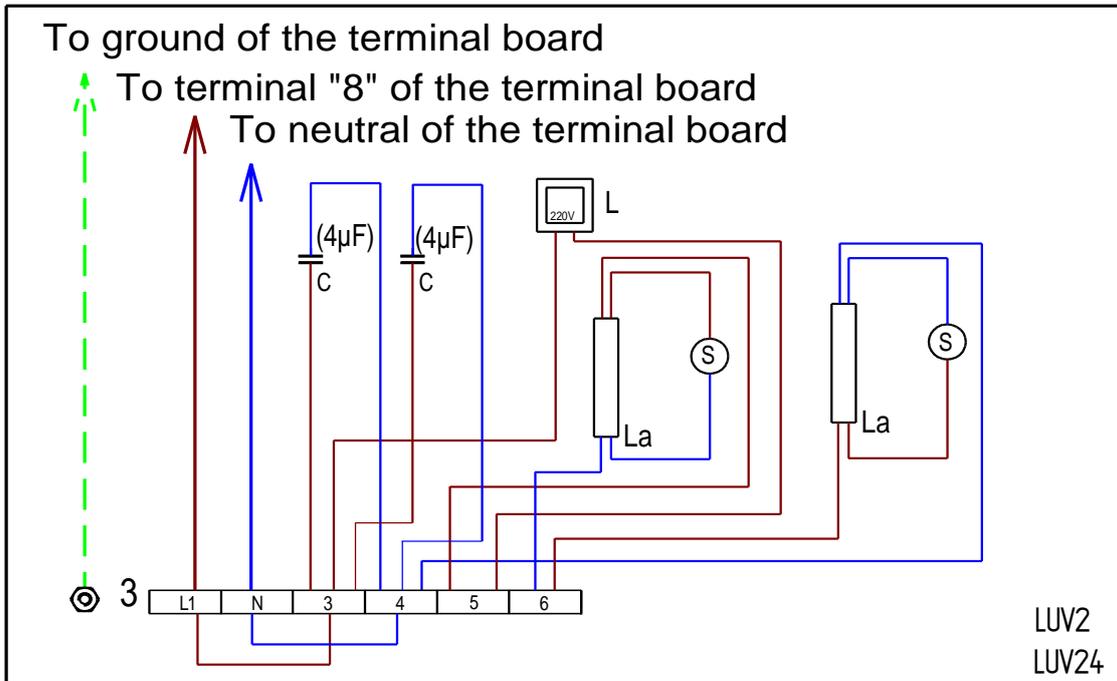
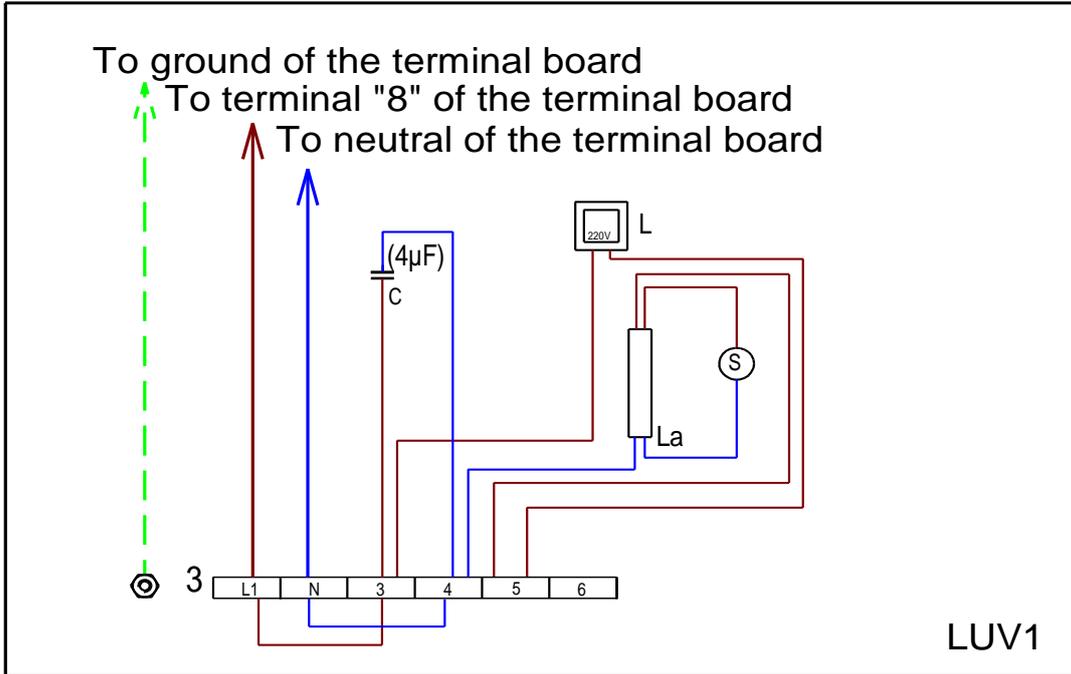
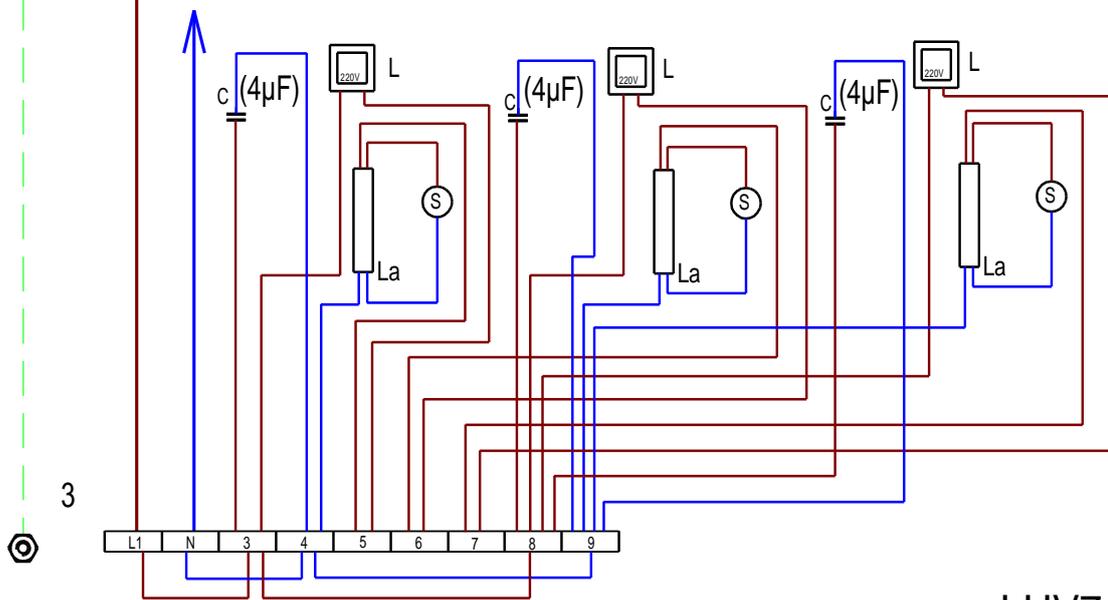


FIG.10

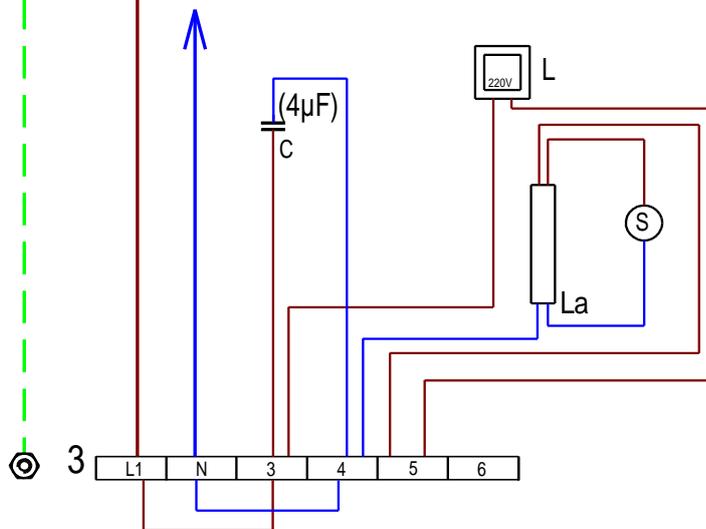


To ground of the terminal board  
 To output "U3" of the electronic device  
 To neutral of the terminal board



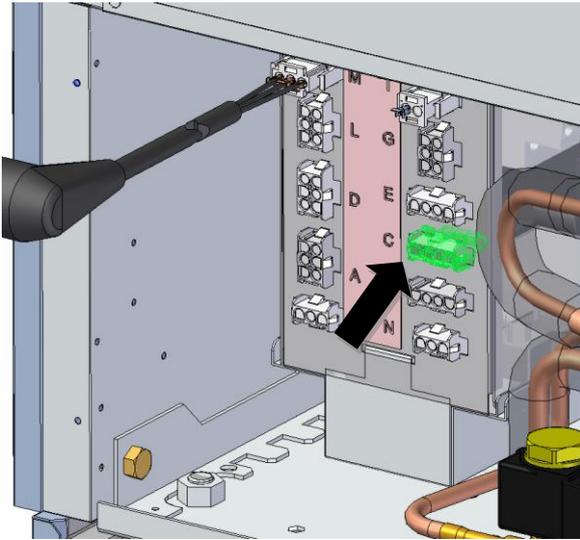
LUV714

To ground of the terminal board  
 To terminal "3" of the electronic device  
 To terminal "4" of the electronic device



LUV611

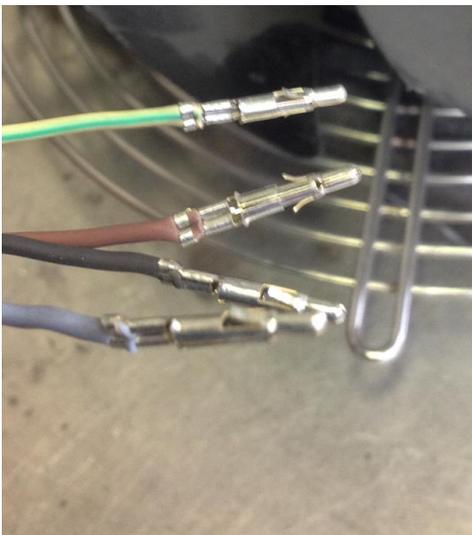
**FIG.11**



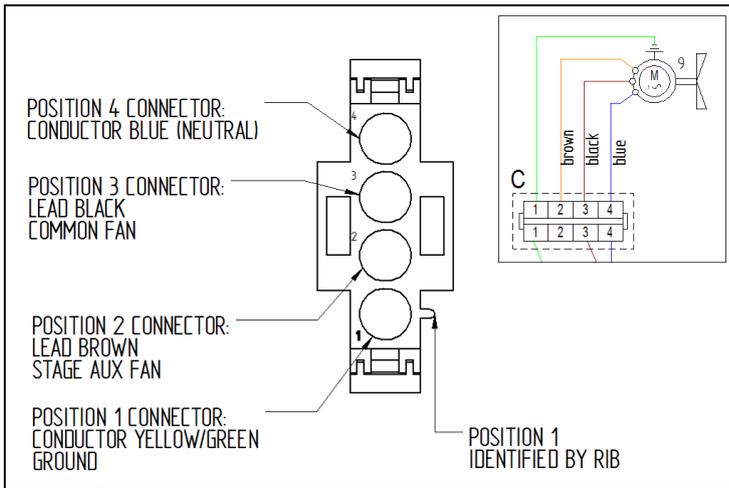
**FIG.11a**



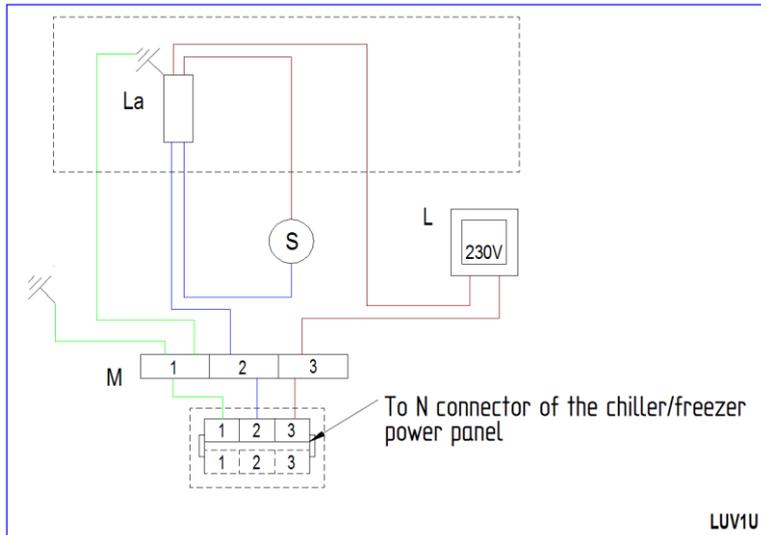
**FIG.12**



**FIG.12a**



**FIG.13**



**FIG.14**



FIG.15

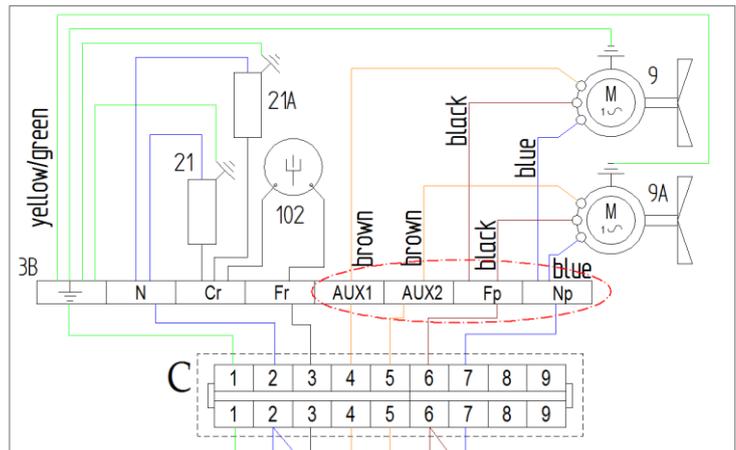


FIG.16

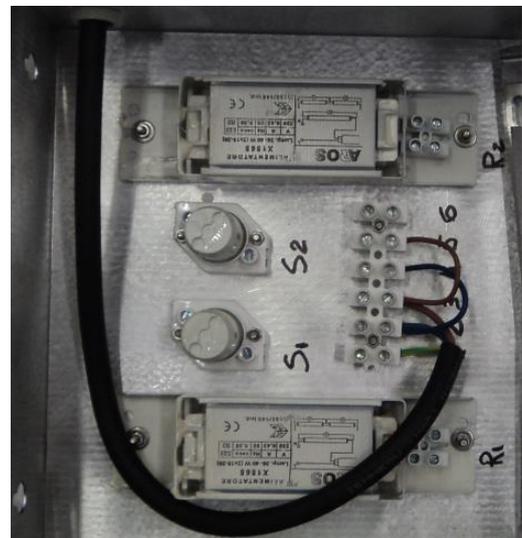
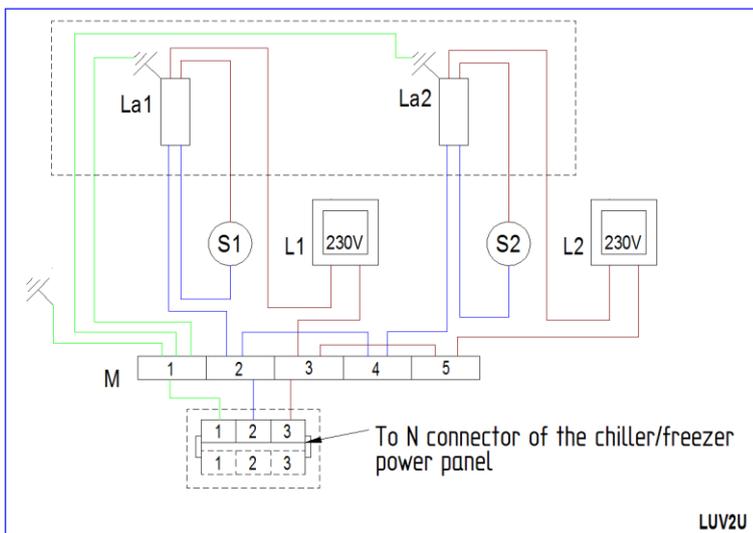


FIG.17

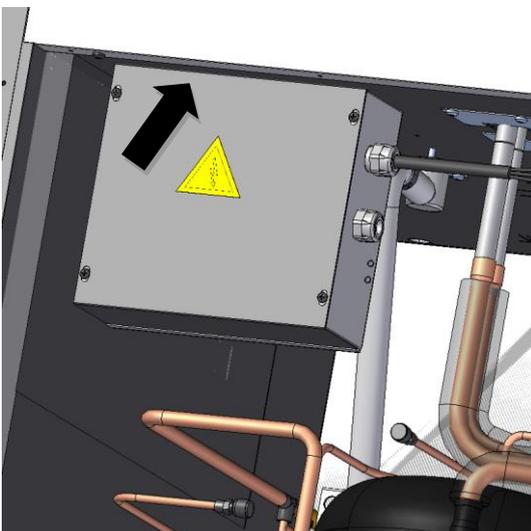


FIG.18

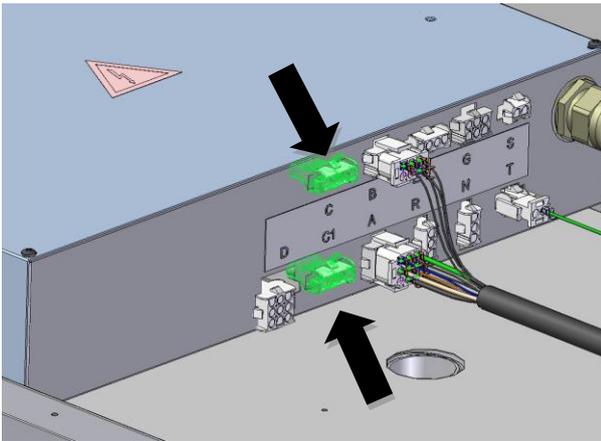
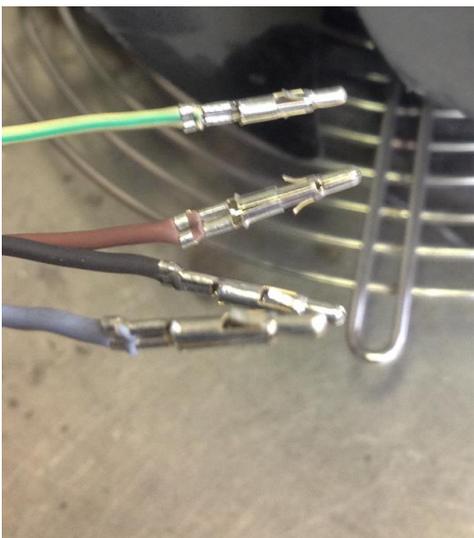


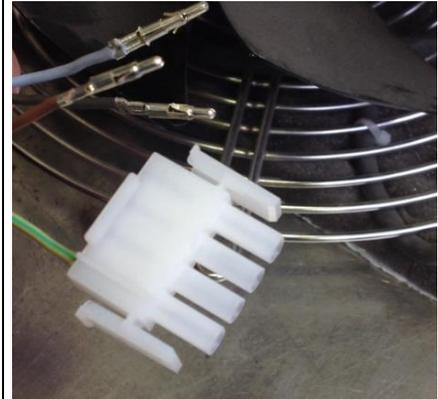
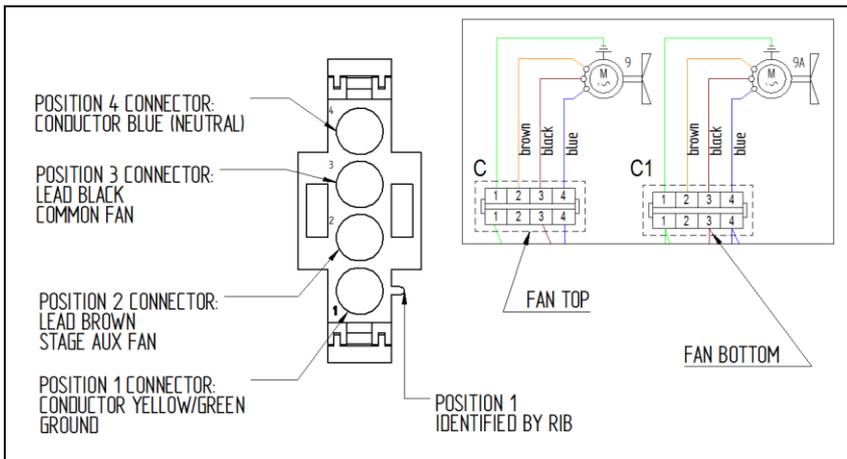
FIG.18a



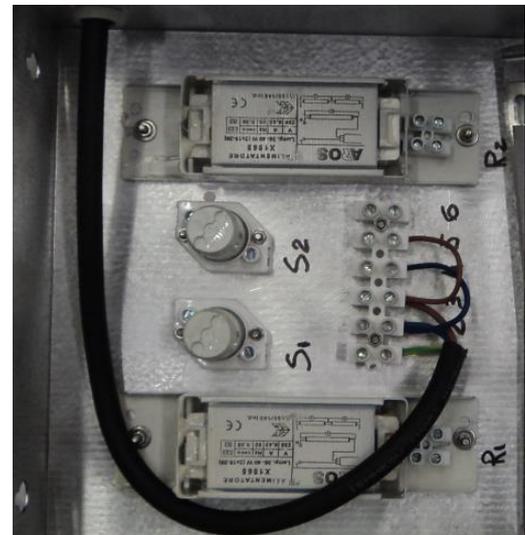
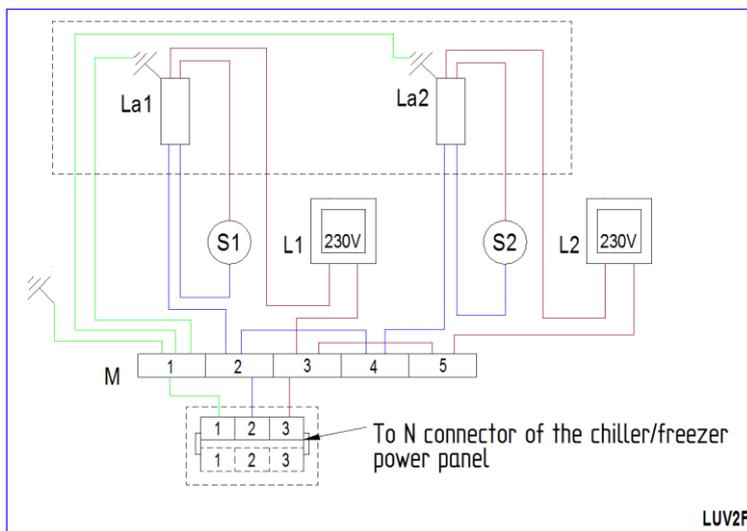
FIG.19



**FIG.19a**



**FIG.20**



**FIG.21**

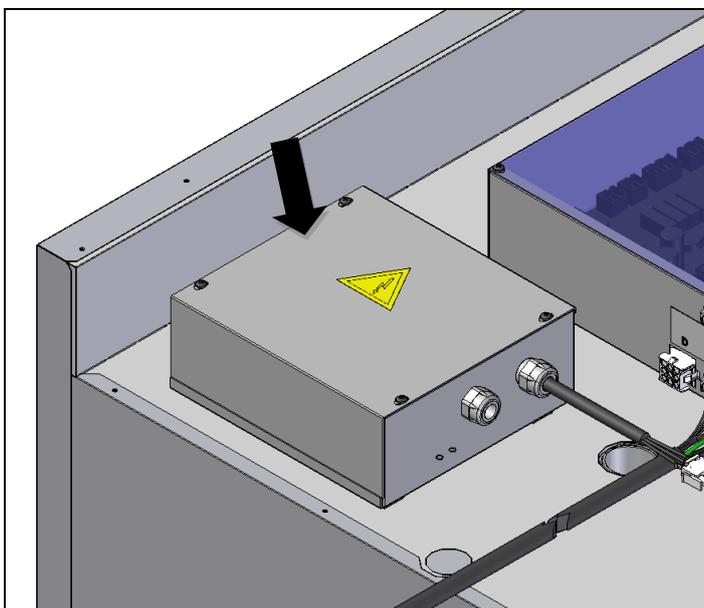


FIG. 22

